



Le wampoum à deux rangs

Lorsque les Haudenosaunees sont entrés en contact avec les Européens, ils ont conclu avec eux des traités de paix et d'amitié. Chacun était symbolisé par la Gus-Wen-Tah ou ceinture de wampoums à deux rangs. Il y a un lit de wampoum blanc, qui est censé symboliser la pureté de l'entente. Il y a deux rangées en pourpre, et ces deux rangées sont conformes à l'esprit de vos ancêtres et des miens. Il y a trois perles de wampoum qui séparent les deux rangées. Elles symbolisent, ces trois perles, la paix, l'amitié et le respect.

Les deux rangs représentent deux voies parallèles, deux embarcations navigant ensemble sur le même cours d'eau. L'une, un canot d'écorce, représente les Indiens, leurs lois, leurs coutumes et leurs traditions, tandis que l'autre, un navire, désigne les Blancs, leurs lois, leurs coutumes et leurs traditions. Les deux peuples voyagent côte à côte, chacun dans son embarcation, sans que ni l'un ni l'autre n'essaie de diriger l'embarcation de son voisin.

Les principes du wampoum à deux rangs ont servi de base à tous les traités et accords conclus avec les Européens, d'abord, puis avec les Américains. Maintenant que le Canada est une nation entièrement indépendante, peut-être sera-t-il possible d'échanger avec ses dirigeants le wampoum à deux rangs, de façon à pouvoir continuer à vivre indépendamment, mais côte à côte, dans l'amitié et la paix.

— Extrait du témoignage présenté par la Confédération des Haudenosaunees au Comité spécial et de Wampum Belts de Tehanetorens

La peinture de la page couverture représente une ceinture de wampoums à deux rangs. Mais il ne s'agit pas d'une simple représentation d'objet. Comme l'artiste haudenosaunee qui a fabriqué cette ceinture, j'essaie moi aussi de faire cheminer une idée à travers l'histoire — l'idée symbolisée par le wampoum à deux rangs. Cette ceinture n'aurait jamais dû être reléguée dans un musée à cause de l'idée qu'elle véhicule. Toute idée est «vivante», et j'ai voulu exprimer par cette peinture l'espoir qu'il sera donné à l'idée fondamentale qui sous-tend le présent rapport, et que le document ne sera pas relégué aux oubliettes.